

PŘÍKAZNÍ SMLOUVA

Středočeský kraj

se sídlem: Zborovská 11, 150 00 Praha 5

IČ: 708 91 095

zastoupený ředitelkou Krajského úřadu JUDr. Kateřinou Černou
(dále jen „*příkazce*“)

a

Silvie Ginterová

Bytem: Nad Potokem 277, 250 63 Nová Ves, okres Praha - Východ

IČ: 60048531

bankovní spojení: mBank S.A., Sokolovská 668/136D, 286 00 Praha 8

číslo účtu: 670100-2202296902/6210

(dále jen „*příkazník*“)

vzhledem k tomu, že smluvní strany dospěly k úplnému a vzájemnému souhlasu v níže uvedených skutečnostech, rozhodly se uzavřít v souladu se zák. č. 89/2012 Sb. (Občanský zákoník) v platném znění tuto příkazní smlouvu vedenou v evidenci příkazce pod č. S – 2355/KHT/2017 (dále jen „*Smlouva*“)

čl. I

Předmět Smlouvy

1. Předmětem této Smlouvy je závazek příkazníka obstarat za úplatu záležitosti příkazce spočívající v úkonech a činnostech dále specifikovaných v odstavci 2. tohoto článku, a závazek příkazce zaplatit mu za to úplatu za podmínek níže uvedených.
2. Na základě dohody smluvních stran se příkazník zavazuje pro příkazce obstarávat záležitosti odpovídající živnostenskému oprávnění příkazníka, zejména obstarávat překladatelskou a tlumočnickou činnost dle požadavků příkazce a zejména vykonávat následující činnost:
 - 2.1. překladatelská činnost, angličtina↔čeština (překládání textů, projevů, odborných zpráv);
 - 2.2. tlumočení simultánní, angličtina↔čeština (odborné konference);
 - 2.3. tlumočení konsekutivní, angličtina↔čeština (jednání, pracovní schůzky, zahraniční cesty).

čl. II

Práva a povinnosti příkazníka

1. Příkazník provádí činnost dle článku I této Smlouvy v rozsahu stanoveném touto Smlouvou dle pokynů příkazce a případně též na základě operativních požadavků příkazce.

2. Pokyny a požadavky příkazce jsou příkazníkovi sdělovány prostřednictvím pověřených osob uvedených v čl. III odst. 6 Smlouvy.
3. Příkazník je povinen postupovat při výkonu činnosti uvedené v článku I této Smlouvy v souladu se zájmy příkazce, které příkazník zná nebo musí znát, jakož i s odbornou péčí a v souladu s platnými právními předpisy.
4. Příkazník je povinen vyžádat si souhlas příkazce v případě, že shledá nutným odchytil se od jeho pokynů. Od pokynů příkazce se může příkazník odchytil, je-li to naléhavě nezbytné v zájmu příkazce a příkazník nemůže včas obdržet jeho souhlas.
5. Příkazník je povinen informovat příkazce o zařizování záležitosti a oznámit mu všechny okolnosti, které se dozvěděl nebo zjistil při výkonu své činnosti a jež mohou mít vliv na změnu pokynů příkazce. Příkazník je rovněž povinen upozornit příkazce na nevhodnou povahu úkonů či pokynů učiněných příkazcem, které by mohly mít za následek vznik škody. V případě, že příkazce i přes upozornění příkazníka na splnění pokynů trvá, neodpovídá příkazník za škodu takto vzniklou.
6. Příkazník nese odpovědnost za to, že jím zpracované výstupy budou na profesionální úrovni a v kvalitě odpovídající poskytovaným službám.
7. Nebude-li v jednotlivých konkrétních případech dohodnuto jinak, bude příkazník předávat příkazci výstupy své činnosti v elektronické podobě, na vyžádání pověřené osoby i prostřednictvím elektronické pošty na dohodnutou e-mailovou adresu příslušné kontaktní osoby příkazce, případně v podobě tištěné.
8. V případě požadavku příkazce na poskytnutí ústní nebo osobní konzultace nebude z této konzultace žádný písemný výstup, nebude-li to v jednotlivém konkrétním případě jednou ze smluvních stran požadováno.
9. Příkazník je povinen dodržovat termíny stanovené v čl. IV týkající se odměny příkazníka.
10. Příkazník bude činnost dle čl. I Smlouvy vykonávat osobně, nesmí svěřit provedení příkazu jinému ani si ustanovit náhradníka.

čl. III

Práva a povinnosti příkazce

1. Příkazce je povinen za poskytování odborné péče dle této Smlouvy zaplatit příkazníkovi odměnu ve výši a lhůtách, jak stanoví čl. IV této Smlouvy.
2. Příkazce se zavazuje na základě žádosti příkazníka poskytovat příkazníkovi včasné, pravdivé, úplné a přehledné informace a předkládat mu v přiměřené lhůtě materiál potřebný k obstarání záležitostí příkazce, jakož i poskytnout mu veškerou další součinnost, která se ukáže být nezbytná pro řádné plnění povinností příkazníka vyplývajících z této Smlouvy.

3. Příkazce plně odpovídá za správnost údajů a vhodnost pokynů jím poskytnutých či sdělených, jakož i kontrolu předkládaných dokladů a příkazník není povinen žádným způsobem tuto vhodnost či správnost zjišťovat nebo ověřovat ani provádět kontrolu dokladů.
4. Příkazce se zavazuje poskytovat příkazníkovi součinnost nezbytnou pro řádné plnění této Smlouvy.
5. V případě, že příkazce neposkytne příkazníkovi včasné, pravdivé, úplné a přesné informace, případně jinou součinnost, resp. nepředloží potřebný materiál, neodpovídá příkazník za dodržení příslušných termínů ani za případné škody či jiné újmy vzniklé v důsledku uvedeného opomenutí příkazce.
6. Pověřenými / kontaktními osobami příkazce jsou:
 - 6.1. Mgr. Marta Fišerová (+420 257 280 325; fiserovam@kr-s.cz)

čl. IV

Odměna příkazníka, koordinace činnosti

1. Příkazce se zavazuje zaplatit příkazníkovi za činnost uvedenou v čl. I této Smlouvy odměnu ve výši 4 500 Kč (slovy čtyři tisíce pět set korun) za každý – i započatý, půl den činnosti či odměnu ve výši 220 Kč (slovy dvě stě dvacet korun) normostranu přeloženého textu pro příkazce dle této Smlouvy. Odměna bude vyplacena na základě řádně vystaveného účetního dokladu (dle odst. 3. tohoto článku). V této odměně jsou zahrnuty i veškeré náklady příkazníka spojené s činností dle čl. I Smlouvy, nedohodnou-li se strany jinak.
2. Pokud bude příkazce potřebovat od příkazníka obstarat nějakou svou záležitost - poskytnout činnosti dle této Smlouvy, sdělí mu své požadavky, a rozsah požadovaných činností na adresu ginterova@gmail.com. Příkazník do 24 hodin od takového sdělení příkazce uvede předpokládaný časový rozsah související s obstaráním záležitosti příkazce. Příkazník začne vykonávat činnosti dle této Smlouvy až po té, co příkazce odsouhlasí jím uvedený předpokládaný časový rozsah poskytované činnosti. Příkazník následně smí fakturovat pouze takový rozsah poskytované činnosti, kterou příkazce schválil. Pro případ, že by v průběhu poskytování činností bylo nezbytné překročit předpokládaný časový rozsah poskytované činnosti, smí se tak stát pouze s výslovným písemným souhlasem příkazce.
3. Příkazník je oprávněn vystavit příslušný účetní doklad (dále jen faktura) k úhradě odměny vždy po obstarání příslušné záležitosti pro příkazce. Faktura musí obsahovat náležitosti dle § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty.
4. Splatnost faktur vystavených příkazníkem činí 30 dnů ode dne jejich doručení příkazci. Pro účel daňového dokladu se za den uskutečnění zdanitelného plnění považuje den, kdy je příkazník oprávněn podle podmínek Smlouvy doklad vystavit.
5. Nedílnou součástí faktury bude písemný přehled vykonaných činností příkazníka, schválený některou z pověřených osob příkazce uvedených v čl. III odst. 6. Smlouvy.

6. Jestliže faktura nebude obsahovat náležitosti daňového dokladu v souladu s odst. 3. nebo 5. tohoto článku, je příkazce oprávněn fakturu do data splatnosti vrátit. Příkazník je poté povinen vystavit fakturu novou s novým termínem splatnosti. V takovém případě není příkazce v prodlení s placením faktury.

čl. V

Ochrana důvěrných informací

1. Příkazník je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech týkajících se skutečností, které nejsou zákonem určeny ke zveřejnění, nebo nejsou obecně známé. S informacemi poskytnutými příkazcem za účelem splnění závazků příkazníka plynoucích z této Smlouvy je povinen příkazník nakládat jako s důvěrnými materiály.
2. Za důvěrné materiály se pro účel této Smlouvy nepovažují:
 - 2.1. Informace, které se staly obecně dostupnými veřejnosti jinak, než následkem jejich zpřístupnění příkazníkem, nebo zájemci či uchazeči o zakázky příkazce.
 - 2.2. Informace, které příkazník získá jako informace nikoli důvěrného charakteru z jiného zdroje než od příkazce.
3. Příkazník se zavazuje použít důvěrné materiály výhradně za účelem splnění svých závazků vyplývajících z této Smlouvy. Příkazník se zejména zavazuje, že on, ani jiná osoba, která bude příkazníkem seznámena s důvěrnými materiály v souladu s touto Smlouvou, je nezpřístupní žádné třetí osobě vyjma případů, kdy:
 - 3.1. příkazník zpřístupní důvěrné materiály osobám, které potřebují mít možnost přístupu k těmto informacím za účelem splnění závazků příkazníka vyplývajícím z této Smlouvy;
 - 3.2. příkazník zpřístupní důvěrné materiály s předchozím písemným souhlasem příkazce;
 - 3.3. důvěrné materiály budou zpřístupněny některým ze subjektů uvedeným v čl. I této Smlouvy;
 - 3.4. tak stanoví obecně závazný právní předpis.
4. V případě, že příkazník bude mít důvodné podezření, že došlo ke zpřístupnění důvěrných informací neoprávněné osobě, je povinen neprodleně o této skutečnosti informovat příkazce a vynaložit úsilí k nápravě tohoto stavu.
5. Příkazník je povinen předat bez zbytečného odkladu příkazci veškeré materiály a věci, které od něho, či jeho jménem převzal při plnění Smlouvy, a to bezprostředně po ukončení této Smlouvy při předání zkompletované dokumentace, anebo na žádost příkazce. Důvěrné materiály uložené v elektronické podobě je příkazník v takovém případě povinen odstranit, nebo zničit.
6. Příkazník je oprávněn uvádět v seznamu svých klientů, který je přístupný třetím osobám, informace o obchodní spolupráci s příkazcem.

čl. VI

Sankce

1. V případě, že příkazník neobstará záležitost příkazce v souladu s touto smlouvou včas, v dostatečné kvalitě, nebo v dohodnutém rozsahu, sjednaly smluvní strany smluvní pokutu ve výši 5 000 Kč za každé takové porušení smluvních povinností příkazníka.
2. V případě, že příkazník poruší ustanovení čl. V, zavazuje se uhradit příkazci smluvní pokutu ve výši 30.000 Kč za každé jednotlivé porušení výše uvedeného článku.
3. Pro případ prodlení příkazce s úhradou splatné faktury je povinen příkazce zaplatit příkazníkovi smluvní pokutu ve výši 5 % z fakturované částky za každý den prodlení.

čl. VII

Licenční ustanovení

1. Vzhledem k charakteru záležitostí, které má příkazník pro příkazce obstarávat, je nepochybné, že činností příkazníka může vzniknout autorské dílo. Smluvní strany se proto dohodly na níže uvedených licenčních podmínkách souvisejících s případným autorským dílem.
2. Příkazník jako autor prohlašuje, že jím vytvořené autorské dílo je dílem původním, a že je jediným oprávněným subjektem k poskytnutí licence. Tedy že se nebude jednat o dílo spoluautorů, nebudou porušována práva třetích osob aj.
3. Příkazník uděluje příkazci oprávnění k výkonu práva autorské dílo užít (licenci) všemi způsoby stanovenými zákonem č. 121/2000 Sb., autorský zákon, v neomezeném rozsahu.
4. Licence je poskytována jako:
 - 4.1. výhradní;
 - 4.2. územně neomezená (pro území všech zemí světa);
 - 4.3. s právem dalšího postoupení ziskového práva, či udělení podlicence třetím osobám;
 - 4.4. po dobu trvání majetkových autorských práv k dílu,
5. Příkazce není povinen licenci využít.
6. Příkazce a příkazník výslovně potvrzují, že odměna za poskytnutí licence je zcela zahrnuta v odměně příkazníka dle čl. IV.

čl. VIII

Doba trvání Smlouvy

1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou od 18. 9. 2017 do 18. 9. 2019 a nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv, které provede příkazce.

2. Tato Smlouva je uzavírána s maximálním finančním limitem plnění ve výši 500.000 Kč (pět set tisíc korun českých). Tento limit nelze nijak překročit a po jeho dosažení platnost smlouvy končí.
3. Tato Smlouva zaniká:
 - 2.1. uplynutím doby, na kterou byla uzavřena;
 - 2.2. vyčerpáním (dosažením) finančního limitu dle čl. VIII. odst. 2.;
 - 2.3. písemnou dohodou smluvních stran;
 - 2.4. písemnou výpovědí Smlouvy.
4. Výpovědní lhůta činí 14 dní ode dne doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně.
5. Nezdůvodněné a opakované neplnění závazků daných touto Smlouvou je důvodem pro vypovězení Smlouvy.

čl. IX

Závěrečná ustanovení

1. Práva a povinnosti smluvních stran v této Smlouvě neupravená a z této Smlouvy vyplývající se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku. Není-li takových ustanovení, posoudí se taková práva nebo povinnosti dle principů spravedlnosti a zásad, na nichž spočívá zákon č. 89/2012 Sb.
2. Stanou-li se v budoucnu některá ustanovení této Smlouvy neplatnými, nemá taková skutečnost vliv na platnost Smlouvy jako celku, a místo neplatných ustanovení se použijí ustanovení svým obsahem a účelem neplatným ustanovením nejbližší.
3. Veškeré změny a doplňky této Smlouvy lze činit pouze na základě písemné dohody smluvních stran.
4. Tato Smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, přičemž každá smluvní strana obdrží po dvou vyhotoveních.
5. Smluvní strany prohlašují, že tuto Smlouvu uzavřely na základě svobodně a vážně učiněných projevů svojí vůle, s jejím obsahem souhlasí, a po přečtení jejího obsahu připojují níže své podpisy.

V Praze dne 15.9. 2017

příkazce



JUDr. Kateřina Černá



příkazník



Silvie Ginterová